

**Kätlin Kaldmaa** è una poetessa, narratrice, traduttrice e critica letteraria estone. Ha pubblicato 4 raccolte poetiche (la più recente è *Armastuse tähestik / L'alfabeto dell'amore*, 2012), tre libri per bambini, testi autobiografici, una raccolta di racconti e un romanzo. È tradotta in moltissime lingue e lei stessa ha tradotto più di 70 opere. È presidente del PEN estone e, dal 2016, segretaria del PEN International.

**Katie Kitamura** (1979) è una scrittrice, giornalista e critica d'arte statunitense. Ha scritto tre romanzi il più recente dei quali, *A Separation*, finalista al von Rezzori e "New York Times Notable Book", è tradotto in 16 lingue e diverrà presto un film. Ha pubblicato su *The New York Times Book Review*, *The Guardian*, *BOMB* e *Triple Canopy*.

**Dimitri Milleri** (1995) ha studiato presso la Scuola di musica di Fiesole e insegna chitarra. Nel 2017 esce la sua raccolta *Frammenti Fragili* (vincitrice Tagete 2017). Suoi interventi sono apparsi su vari siti e scrive anche testi per musica. Compare nell'antologia *Poeti italiani nati negli anni '80 e '90*, a cura di Giulia Martini, Interno Poesia, 2019.

**Sonnet Mondal** è un giovane poeta indiano, autore, dal 2012, di quattro raccolte: la più recente, *Ink and Line*, è del 2018. Ha partecipato a numerosi festival internazionali ed è tradotto in molte lingue. Dirige inoltre il *Chair Poetry Evenings International Festival*, cura la sezione indiana di *Lyrikline* (Haus für Poesie, Berlin) ed è stato *guest editor* per *Poetry at Sangam*, India e *Words Without Borders*, New York.

**Jens Nielsen** (1966, AarAu), è uno scrittore e attore svizzero. La sua opera comprende numerose pièces teatrali e radiodrammi nonché tre volumi di prose brevi e brevissime, che espongono fantasie surreali e assurdità quotidiane. Tra questi, del 2017, *Flußpferd im Frauenbad* (L'ippopotamo al lido delle donne), che vince il Premio svizzero di letteratura ed è tradotto da Anna Ruchat (ed. FT - FinisTerra, 2018). Del 2018 è il romanzo sperimentale *Ich und mein Plural*.

**Sarah Stefanutti**, poetessa, ricercatrice ed artista fiorentina, vive tra Firenze e Berlino. Nel 2010 esordisce con la raccolta *Parole attraverso l'Europa* (Albatros), cui segue, nel 2018, *Confini* (Ladolfi), che è tra i cinque finalisti al *Premio Mario Luzi*. Nel 2017 partecipa alla mostra *Dintorni Urbani*, frutto di un laboratorio sul rapporto tra fotografia e poesia. Rapporto ancora centrale nel suo lavoro artistico.

**Francesco Vasarri** (1987), fiorentino, dottore di ricerca in italianistica, ha pubblicato su rivista, in atti di convegno e volumi collettanei numerosi saggi su poeti italiani del secondo Novecento. Del 2016 è il libro di versi *Don Giovanni all'ossario* (Anterem). Compare nell'antologia *Poeti italiani nati negli anni '80 e '90*, a cura di Giulia Martini, Interno Poesia, 2019.

**Sara Ventroni** (Roma, 1974), dopo l'opera teatrale *Salomè* (2005), ha pubblicato, *Nel Gasometro* (Le Lettere 2006) e *La sommersione* (Aragno, 2016). Le sue poesie sono tradotte in numerose lingue. Ha anche pubblicato racconti e scritto sceneggiati e programmi per la RAI. È tra le fondatrici del movimento di donne *Se non ora quando?* Assegnista di ricerca presso l'ILIESI (CNR), collabora con la Fondazione Gramsci e con l'Archivio Storico delle Donne.



fondazione svizzera per la cultura

prohelvetia



Taiteen edistämiskeskus  
Centret för konstfrämjande  
Arts Promotion Centre Finland

# voci lontane voci sorelle

festival  
internazionale  
di poesia

letture, incontri con i poeti, presentazioni,  
confronti sulla situazione della letteratura

17<sup>a</sup> edizione

Firenze, 4 – 13 giugno  
e 9 – 21 settembre 2019

Biblioteca delle Oblate, via dell'Oriuolo 24  
Gabinetto Vieusseux, Sala Ferri, Palazzo Strozzi  
Caffè Letterario Le Murate, Piazza delle Murate  
Galleria Cartavetra, Via Maggio 64 r  
St Mark's English Church, Via Maggio 16 -18  
Cimitero degli Inglesi, Piazzale Donatello 38  
Casa del Popolo di Setignano, Via di S. Romano 1

ingresso libero

# VOCI LONTANE, VOCI SORELLE

festival internazionale di poesia

17ª edizione, 2019

4 – 13 giugno e 9 -21 settembre

---

## Martedì 4 giugno, h. 18, Caffè Letterario Le Murate.

(In collaborazione con *La Nottola di Minerva* e col gruppo Quinto Alto)

*Costellazioni. Le parole di Walter Benjamin.*

Una discussione a partire dal volume omonimo, a cura di Andrea Pinotti (Einaudi, 2018). Intervengono, con il curatore, Maurizio Guerri, Ubaldo Fadini e Vittorio Biagini.

## Mercoledì 5 giugno

### h. 18, Caffè Letterario Le Murate

(in collaborazione con *La Nottola di Minerva*)

*Tradurre e essere tradotti.* La poetessa e traduttrice finlandese Hannimari Heino, le traduttrici statunitensi Diana Thow e Sara Stickney e i poeti e traduttori Federico Italiano e Elisa Biagini conversano sulla pratica della traduzione e della scrittura.

## h. 21, Biblioteca delle Oblate, Sala Conferenze

Incontro con i poeti Kätlin Kaldmaa (Estonia) e Federico Italiano. Presentazione, lettura e conversazione

## Giovedì 6 giugno

### h. 18, Galleria Cartavetra, Via Maggio 64 r

*La scrittura riflessiva e la trasformazione poetica.*

Una conversazione con lo psicologo e scrittore finlandese Juhani Ihanus. Traduce Hannimari Heino.

## h. 21, Biblioteca delle Oblate, Sala Conferenze

Incontro con le poetesse Hannimari Heino (Finlandia) e Sara Ventroni. Presentazione, lettura e conversazione.

## Venerdì 7 giugno, h. 18, Caffè Letterario Le Murate

(in collaborazione con *La Nottola di Minerva*)

Presentazione di *Matrilineare. Madri e figlie nella poesia italiana dagli anni Sessanta a oggi*, a cura di Loredana Magazzeni, Fiorenza Mormile, Brenda Porster e Anna Maria Robustelli (ediz. La Vita Felice, 2018). Partecipano, con le curatrici, le poetesse Paola Ballerini, Mariella Bettarini, Elisa Biagini, Liliana Grueff, Barbara Pumphösel, Rosaria Lo Russo, Barbara Serdadowski e Stefania Zampiga.

## Lunedì 10 giugno, h. 18, St Mark's English Church

Incontro con i poeti Jennifer Grotz (USA) e Sonnet Mondal (India). Presentazione, lettura e conversazione (evento in inglese).

## Giovedì 13 giugno, h. 21, Biblioteca Oblate, Sala Conferenze

(in collaborazione con *Voyages, Journal of Contemporary Humanism – NYU Florence*)

Incontro con gli scrittori statunitensi Karen Kitamura e Mark Bibbins. Presentazione, lettura e conversazione.

## Lunedì 9 settembre, h. 16, Sala Ferri, Gabinetto Vieusseux

*La poesia italiana del nuovo millennio. Un confronto critico*

Partecipano, tra gli altri, Cecilia Bello, Riccardo Donati, Stefano Giovannuzzi, Ivan Schiavone, Caterina Verbaro.

## Martedì 10 settembre, ore 18.30, Galleria Cartavetra

Elisa Biagini presenta la raccolta poetica di Eva Taylor

*Lezioni di casa* (Arcipelago Itaca Edizioni 2019).

Sarà presente l'autrice.

## 11-13 settembre, h. 21, Biblioteca Oblate, Sala Conferenze

(in collaborazione con *Pro Helvetia* e con *Strade*)

*UNA FINESTRA SULLA POESIA SVIZZERA*

3 giornate con la partecipazione di scrittori di diversa espressione linguistica e dei loro traduttori. Presentazione, letture e conversazione. E uno spazio dedicato al problema della traduzione poetica. Con la partecipazione, tra gli altri, di Dumenic Andry, Pietro De Marchi, Jens Nielsen, Walter Rosselli e Anna Ruchat. Coordina Marina Pugliano.

## Lunedì 16 settembre, h 17.30, Cimitero degli Inglesi

(in collaborazione con *Cimitero Evangelico Porta a Pinti* e con l'associazione *Aureo Anello*)

*Poeti leggono testi legati al luogo.* Con la partecipazione, tra gli altri, di Giulia Holloway. Coordina Elisa Biagini.

## Martedì 17 settembre, h. 18, Caffè Letterario Le Murate

(in collaborazione con *La Nottola di Minerva*)

*Nuova Generazione.* Con i poeti Sabrina Bellini, Dimitri Milleri, Sarah Stefanutti e Francesco Vasarri. Letture e conversazione. Coordina Francesco Vasarri.

## Sabato 21 settembre, h 18.00, Casa del Popolo di Settignano

(in collaborazione con la Casa del Popolo)

Letture collettive di poesia sul tema *"La Differenza"*.

## GLI SCRITTORI OSPITI

**Dumenic Andry** (1960) è poeta e prosatore svizzero di lingua romancia. Dopo gli studi letterari a Zurigo, vive a Zuoz, una piccola località di montagna del Canton Grigioni. Collabora con numerosi giornali e riviste, così come con la Radio della Svizzera Romancia. Le più recenti raccolte sono *Roba da tschel muond* (2002), *Uondas* (2008, premio Schiller 2009), e *Sablun* (Chasa Editura Rumantscha, 2017), che ha ricevuto il premio federale di letteratura.

**Sabrina Bellini**, nata a Firenze nel 1979, vive e lavora, come psicologa, a Prato. Scrive poesie dagli anni del liceo. Ha pubblicato su riviste on line ("*Sagarana*", "*El-Ghibli*") e cartacee ("*Le voci della luna*", "*Pagine*"). Ha vinto il terzo premio del concorso internazionale delle Edizioni Agemina e pubblicato con Ladoifi nel 2018. È presidente della Lega Italiana per la Lotta contro l'AIDS (LILA) Toscana.

**Mark Bibbins**, statunitense, è autore di quattro raccolte poetiche. La più recente *13<sup>th</sup> Balloon*, è in uscita per Copper Canyon Press nel 2020. Insegna nel "Graduate writing program" di The New School, alla Columbia University, e nel NYU's Writers in Florence Program. Sue poesie sono uscite su *The New Yorker*, *Poetry*, *The Paris Review* e in quattro edizioni de *The Best American Poetry*.

**Pietro De Marchi** (1958) ha studiato presso le Università di Milano e di Zurigo, dove ha insegnato letteratura italiana. È autore di tre raccolte, tutte per le edizioni Casagrande: *Parabole smorzate* (1999), *Replica* (2006, premio Schiller 2007) e *La carta delle arance* (2016, premio Gottfried Keller). Le sue poesie sono state tradotte in tedesco e in inglese. È autore di una raccolta di racconti oltre di numerosi studi critici su autori svizzero-italiani e italiani, dal Parini ai contemporanei.

**Jennifer Grotz**, statunitense, è autrice di 4 raccolte poetiche, la più recente delle quali, *Window Left Open*, è del 2016. Traduce dal polacco e dal francese. Sue poesie e traduzioni sono apparse sulle più importanti riviste e antologie. Insegna all' University of Rochester ed è stata la prima donna a dirigere "The Breadloaf Writers' Conferences".

**Hannimari Heino** (1964) è una poetessa e una traduttrice finlandese. Ha pubblicato tre raccolte di poesia ed un epistolario, *Lettere dal giardino*, con la poetessa Kristiina Wallin. Ha tradotto molti autori italiani, sia narratori e saggisti (Svevo, Celati, Magris, Saviano) sia poeti (come Ungaretti e Montale), curando anche un'antologia poetica degli anni 1960-2000. È anche autrice di installazioni di poesia, presentate in giardini botanici, sia in Finlandia che negli USA.

**Federico Italiano** (1976) vive e lavora a Vienna, come ricercatore. Ha pubblicato le raccolte *Nella costanza* (2003), *L'invasione dei granchi giganti* (2010), *L'impronta* (2014) e l'auto-antologia *Un esilio perfetto. Poesie scelte 2000-2015* (Feltrinelli 2015). È tradotto in molte lingue e incluso in varie antologie. È anche traduttore e saggista. Ed ha curato, per l'editore Hanser di Monaco, una antologia della poesia italiana contemporanea e una antologia della giovane poesia europea.

---

Informazioni: [perchepoeti@gmail.com](mailto:perchepoeti@gmail.com); tel. 334 319 8636;  
[www.vocilontanevocisorelle.it](http://www.vocilontanevocisorelle.it)